

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T
Datum: 22. maj 2008.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 22. maja 2008.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIĆANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNO

**DALJNJA ODLUKA PO MILETIĆEVOM ZAHTJEVU ZA
PRIVREMENO PUŠTANJE NA SLOBODU**

Tužilaštvo:
g. Peter McCloskey

Obrana:
g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Christopher Meek za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Nikolić i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO po "Zahtjevu generala Miletića za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku", čiji je original na francuskom jeziku kao djelimično povjerljiv podnesen 15. februara 2008. (dalje u tekstu: Prvi zahtjev),¹ "Hitnom zahtjevu generala Miletića kojim se mijenja Zahtjev za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku podnesen 15. februara 2008" čiji je original na francuskom jeziku kao djelimično povjerljiv podnesen 11. marta 2008. (dalje u tekstu: Drugi zahtjev),² "Hitnoj dopuni zahtjeva generala Miletića za privremeno puštanje na slobodu podnesenih 15. februara i 11. marta 2008", čiji je original na francuskom jeziku kao djelimično povjerljiv podnesen 3. aprila 2008. (dalje u tekstu: Dopuna Prvog i Drugog zahtjeva),³

IMAJUĆI U VIDU da je Miletić zatražio da bude privremeno pušten na slobodu u Republiku Srbiju, gdje stanuju njegova supruga i djeca, i da tokom privremenog boravka u Republici Srbiji otputuje u Republiku Srpsku, na period koji neće biti duži od tri dana, kako bi posjetio grobove svojih srodnika;⁴

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Miletićevoj molbi za privremeno puštanje na slobodu tokom zimske pauze u sudskom postupku", koju je 9. aprila 2008. donijelo Pretresno vijeće (dalje u tekstu: Odluka od 9. aprila 2008.), u kojoj je Pretresno vijeće udovoljilo Miletićevoj molbi i odobrilo njegovo privremeno puštanje na slobodu u Republiku Srbiju na ograničeni period od 14 dana, koji bi mogao uključivati kraću trodnevnu posjetu grobovima njegovih srodnika u Republici Srpskoj, pod određenim uslovima koji se navode u toj odluci;⁵

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po konsolidovanoj žalbi na Odluku po Borovčaninovoj molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku", koju je 15. maja 2008. donijelo Žalbeno vijeće (dalje u tekstu: Odluka od 9. aprila 2008.), u kojoj je Žalbeno vijeće vratilo

¹ Prijevod na engleski 20. februara 2008.

² Prijevod na engleski 4. aprila 2008.

³ Prijevod na engleski 4. aprila 2008. Dana 4. aprila 2008, Miletić je takođe podnio povjerljivu "Hitnu dopunu zahtjeva generala Miletića za privremeno puštanje na slobodu s Dodatkom".

⁴ Dopuna Prvog i Drugog zahtjeva, par. 7, 9.

⁵ Odluka od 9. aprila 2008., par. 38-40.

Prijevod

Odluku od 9. aprila 2008. Pretresnom vijeću "na ponovno odlučivanje o lokacijama i trajanju privremenog puštanja na slobodu odobrenog Miletiću i svim organizacionim pitanjima";⁶

UZIMAJUĆI U OBZIR da je, u Odluci Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., Žalbeno vijeće konstatovalo "da Pretresno vijeće nije pogriješilo kada je utvrdilo da humanitarni razlozi koje je naveo Miletić opravdavaju njegovo puštanje na slobodu u Republiku Srpsku na period od tri dana kako bi posjetio grobove svojih nedavno preminulih srodnika. Međutim, [...] odobrenje Pretresnog vijeća za dodatnih 11 dana kako bi posjetio svoju porodicu u Beogradu bilo je nerazumno. [...] Pretresno vijeće koje pravilno primjenjuje svoje diskreciono ovlaštenje ograničilo bi Miletićevo privremeno puštanje na slobodu na posjetu Republici Srpskoj na period koji ne bi bio duži nego što je Miletiću potrebno da posjeti grobove svojih srodnika";⁷

UZIMAJUĆI U OBZIR da je, u svjetlu Odluke Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., privremeno puštanje na slobodu u Republiku Srpsku u ograničenom trajanju od četiri dana (uključujući vrijeme provedeno na putovanju) srazmjerno vremenu koje je Miletiću potrebno da posjeti grobove svojih srodnika;

NA OSNOVU člana 29 Statuta i pravila 54 i 65 Pravilnika,

OVIM djelimično **ODOBRAVA** Miletićevo molbu za privremeno puštanje na slobodu, pod uslovom da sve zainteresovane države daju saglasnost Sekretarijatu i **NALAŽE** da se Miletić privremeno pusti na slobodu u Republiku Srpsku na dane i pod uslovima koji su navedeni u dodatku priloženom ovoj Odluci.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se mjerodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
O-Gon Kwon,
sudija

Dana, 22. maja 2008.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁶ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 34.

⁷ *Ibid.*, par. 32.

*Prijevod***DODATAK**

Pretresno vijeće ovim

NALAŽE da se Miletić privremeno pusti na slobodu u Republiku na period koji neće biti duži od četiri dana (uključujući vrijeme provedeno na putovanju), od 26. do 30. maja 2008., u skladu sa sljedećim uslovima:

- a) saglasnost svih zainteresovanih država treba biti dostavljena Sekretarijatu prije Miletićevog transfera, a u suprotnom transfera neće biti;
- b) Miletić će tačne adrese (među onima koje je naveo u Drugom zahtjevu) na kojima će boraviti u Foči i/ili Modriči u Republici Srpskoj dostaviti opunomoćenom zvaničniku Republike Srpske i sekretaru Međunarodnog suda, prije napuštanja Pritvorske jedinice Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN) u Haagu;
- c) tačni datumi Miletićevog privremenog puštanja na slobodu biće utvrđeni u konsultacijama između PJUN-a, sekretara Međunarodnog suda i predstavnika Pretresnog vijeća;
- d) nizozemske vlasti će, čim to bude izvodljivo, prebaciti Miletića na aerodrom Schiphol u Nizozemskoj;
- e) na aerodromu Schiphol Miletić će biti privremeno predat pod nadzor jednog imenovanog zvaničnika Vlade Republike Srpske, koji će ga pratiti do mjesta njegovog boravka bilo u Foči bilo u Modriči u Republici Srpskoj, na jednoj od adresa koje je Miletić naveo u Drugom zahtjevu;
- f) imenovani zvaničnik Republike Srpske biće u Miletićevoj pratnji tokom njegovog putovanja između opština Foča i Modriča u Republici Srpskoj;
- g) za vrijeme privremenog boravka na slobodi u Republici Srpskoj Miletić će se pridržavati sljedećih uslova, a nadležni organi Vlade Republike Srpske, uključujući lokalnu policiju, staraće se o poštovanju tih uslova:
 - i. neće napuštati teritoriju opština Foča i Modriča, Republika Srpska, Bosna i Hercegovina, izuzev putovanja na aerodrom i natrag, kao i između opština Foča i Modriča;
 - ii. predaće svoj pasoš nadležnim vlastima Republike Srpske,

Prijevod

- iii. javljaće se svakog dana policiji u Foči ili Modriči, u lokalnoj policijskoj stanici koju odrede vlasti Republike Srpske,
 - iv. daće saglasnost da nadležne vlasti Republike Srpske vrše provjere kod lokalne policije u vezi s njegovim prisustvom, kao i saglasnost za povremene nenajavljene posjete optuženom od strane predstavnika dotičnih vlasti ili osobe koju imenuje sekretar Međunarodnog suda,
 - v. neće ni na koji način kontaktirati saoptužene u ovom predmetu,
 - vi. neće ni na koji način kontaktirati niti uticati ni na jednu žrtvu ili potencijalnog svjedoka, odnosno, neće ni na koji drugi način ometati vođenje postupka ili sprovođenje pravde,
 - vii. o svom predmetu neće razgovarati ni sa kim izuzev sa svojim braniocima, pa ni s medijima;
 - viii. strogo će se pridržavati svih uslova koje postave vlasti Republike Srpske, nužne da bi te vlasti mogle da ispoštuju svoje obaveze na osnovu ove Odluke i svojih garancija,
 - ix. strogo će se pridržavati svakog daljeg naloga Međunarodnog suda kojim se izmijene uslovi privremenog puštanja na slobodu ili kojim se ono ukine;
- h) Miletić se mora vratiti u PJUN u Haagu najkasnije četiri dana poslije odlaska iz PJUN-a, a najkasnije od 30. maja 2008., izuzev ako Pretresno vijeće ne odluči drugačije.
- i) Miletića će na povratku iz mjesta njegovog boravka u Republici Srpskoj pratiti imenovani zvaničnici Republike Srpske, koji će ga predati pod nadzor nizozemskih vlasti na aerodromu Schiphol, a nizozemske vlasti će ga zatim prebaciti natrag u PJUN;
- (2) **TRAŽI** od Republike Srpske da preuzme odgovornost za sljedeće:
- a) imenovanje zvaničnika Republike Srpske pod čiji će nadzor Miletić biti privremeno predat i koji će pratiti Miletića od aerodroma Schiphol do Republike Srpske i do mjesta njegovog boravka u Republici Srpskoj, kao i tokom putovanja između opština Foča i Modriča u Republici Srpskoj i, čim to bude izvodljivo, obavještanje Pretresnog vijeća i sekretara Međunarodnog suda o imenima tih zvaničnika;

Prijevod

- b) boravak Miletića na adresama koje će dati imenovanom zvaničniku Republike Srpske i sekretaru Međunarodnog suda;
 - c) ličnu bezbjednost i sigurnost Miletića dok traje njegov privremeni boravak na slobodi;
 - d) sve troškove u vezi s prijevozom Miletića od aerodroma Schiphol do Republike Srpske i natrag;
 - e) sve troškove u vezi sa smještajem i bezbjednošću Miletića dok traje njihov privremeni boravak u Republici Srpskoj;
 - f) da, na zahtjev Međunarodnog suda ili strana u postupku, obezbijedi sve vidove saradnje i komunikacije između strana u postupku i osiguraju povjerljivost svih komunikacija te vrste;
 - g) da Miletića smjesta uhapsi i pritvori ukoliko prekrši ijedan uslov iz ove Odluke; i
 - h) da svako eventualno kršenje gorenavedenih uslova smjesta prijavi Pretresnom vijeću;
- (3) **UPUĆUJE** sekretara Međunarodnog suda da se konsultuje sa Ministarstvom pravde Kraljevine Nizozemske o praktičnim aranžmanima za privremeno puštanje Miletića na slobodu; i
- (4) **TRAŽI** od vlasti svih država kroz koje će Miletić putovati:
- a) da Miletića drže pod nadzorom sve vrijeme koje provedu u tranzitu na aerodromu;
 - b) da Miletića, ako pokuša pobjeći, uhapsu i pritvore do njihovog povratka u PJUN;
- (5) **NALAŽE** da se Miletić smjesta liši slobode u slučaju da prekrši ijedan od gorenavedenih uslova za njegovo privremeno puštanje na slobodu.